

۱۲۹۹.۷۲

کتاب کوچک ۱۰۶

موعظه

[نمایشنامه]

دیوید مامیت

برگردان فرید منوچهریان



انتشارات نیلا

مامت، دیوید، ۱۹۴۷-م. Mamet, David

موعظه/ نوشته‌ی دیوید مامت؛ برگردان فرید منوچهریان.

تهران: نیلا، چاپ یکم ۱۳۹۶، چاپ دوم ۱۳۹۸.

۱۲ ص - [قلمرو هنر ۳۱۳؛ کتاب کوچک ۱۰۶؛ زیر نظر حمید امجد]

ISBN: 978-600-122-143-9

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: A SERMON از کتاب "Take ten: New 10-minute plays"

نمایشنامه‌ی امریکایی - قرن ۲۰م.

فرید منوچهریان، ۱۳۶۲ مترجم

PS ۳۵۶۹/م۲م۸۴ ۸۱۲/۵۴

۱۳۹۶

کتابخانه‌ی ملی ایران ۳۵۳۳۷۷۳



انتشارات نیلا

قلمرو هنر [۳۱۳]
زیر نظر حمید امجد

موعظه

دیوید مامیت

برگردان فرید منوچهریان

برای‌خوانی با متن اصلی: امید روشن ضمیر

با سپاس از همکاری محمد جرم‌شیر، حسین رحیم‌پور، نیکتا جهانیان، محبوبه ماکویی

طراح شکل مجموعه: امیر اثباتی

طراح جلد: اردشیر رستمی

چاپ دوم: ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: زرین نقش

شابک: ۹-۱۴۳-۱۲۲-۶۰۰-۹۷۸

ISBN: 978-600-122-143-9

هرگونه نقل و استفاده و اجرا از تمام یا بخشی از این نمایشنامه

بسته به اجازه‌ی کتبی ناشر است.

www.NilaBook.com

Nila@NilaBook.com

www.instagram.com/NilaBooks

تهران - صندوق پستی ۱۹۵۸۵/۷۵۵ - تلفن ۶۶۷۳۴۲۹۸

دیوید مامیت سی‌ام نوامبر ۱۹۴۷ در فلاسمور، ایلی‌نویز امریکا متولد شد. در کالج گودارد در ورمانت درس خواند، و سپس در مدرسه‌ای تأثیری ثبت‌نام کرد. فعالیت در تأثیر را با بازیگری و کارگردانی نمایش‌های کوچک آموزشی آغاز کرد، درحالی‌که هم‌زمان به رانندگی تاکسی و پی‌گیری پرونده‌های مالیاتی می‌پرداخت. از بیست‌سالگی نوشتن قطعات کوتاه نمایشی را آغاز کرد. با دوستان جوانش «گروه سینت نیکلاس» را تشکیل داد که اولین اثرش اجرای نمایشی از یوجین اونیل بود. دهه‌ی ۱۹۷۰ برای او دوره‌ی آغاز شکوفایی در مقام نمایشنامه‌نویس و کارگردان تأثیر بود و کسب جوایز پیاپی. از دهه‌ی ۱۹۸۰ به فیلمنامه‌نویسی و کارگردانی در سینما نیز روی آورد.

مامیت شیفته‌ی چخوف است و اقتباس‌هایی از چند اثر او نوشته و بر صحنه آورده است. او امروز در میان کار مداوم در تأثیر و سینما، نوشتن مقاله و داستان و شعر، نویسندگی برای کودکان، ترانه‌سرایی و تدریس در دانشکده‌های مختلف، هرازگاه، برای نوشتن، در کلبه‌ای کوهستانی دور از شهر زندگی می‌کند.

* * *

از مهم‌ترین جنبه‌های کار مامیت، تجربه‌های او با زبان، ضربانگه گفتار، دایره‌ی واژگان عامیانه، و چندلایگی و ابهام و ابهام زبانی‌ست. در این تک‌گویی نمایشی، موعظه، که قرار است خطابه‌ی مردی روحانی باشد، استفاده از نام‌های جعلی، کلمات چندپهلوی، جملات بی‌ربط، قیاس‌های مبهم، استنتاج بی‌منطق و گاه نقل موضوعات و عباراتی بی‌تناسب با موقعیت در جای جای خطابه، هم لایه‌هایی از طنز متن را می‌سازند و هم برملاکننده‌ی معناپختگی زبان در مفهوم عام آن‌اند.

آیا این معادلی مامیتی برای تک‌گویی مضرات دخانیات اثر چخوف است؟